



CCSBT-EC/1910/08

**Report from the Thirteenth Meeting of the Ecologically Related Species Working
Group**

第 13 回生態学的関連種作業部会からの報告

(1) Purpose

目的

To consider the Report of the Thirteenth Meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG 13).

第 13 回生態学的関連種作業部会会合報告書について検討する。

The Chair of the ERSWG will provide a presentation to the Extended Commission (EC) containing the recommendations and advice from ERSWG 13.

ERSWG 議長は、拡大委員会に対し、ERSWG 13 による勧告及び助言を含むプレゼンテーションを行う予定である。

This paper provides a summary of the recommendations, advice and other matters from the ERSWG 13 meeting.

本文書では、ERSWG 13 会合からの勧告、助言及びその他の課題について提示する。

(2) Report of ERSWG 13

ERSWG 13 報告書

The ERSWG met from 28-31 May 2019. The full report of the ERSWG 13 meeting is provided to CCSBT 26 as CCSBT-EC/1910/Rep04. A summary of the recommendations and advice from the ERSWG 13 meeting is provided below.

ERSWG 会合は 2019 年 5 月 28-31 日に開催された。ERSWG 13 会合の全体報告書は、CCSBT 26 に対して CCSBT-EC/1910/Rep04 として提出されている。ERSWG 13 会合からの勧告及び助言の概要は以下のとおりである。

Recommendations to the Extended Commission from ERSWG 13

ERSWG 13 から拡大委員会に対する勧告

The ERSWG recommended that the EC adopt:

ERSWG は、EC が以下を採択するよう勧告した。

1. The revised ERSWG Data Exchange template shown at Attachment 4 of the ERSWG 13 Report. The changes include:
ERSWG 13 報告書別紙 4 に示した改正 ERSWG データ交換テンプレート。変更点は以下のとおりである。

- Increasing the spatial and temporal resolution of the data from CCSBT Statistical Area and year to 5-degree resolution and quarter;
データの空間的・時間的解像度を、CCSBT 統計海区及び年から、5 度区画及び四半期に増加
 - Removing the calculated fields of capture rate, mortality rate and estimated total number of mortalities as the Secretariat can perform these calculations;
捕獲率、死亡率及び推定総死亡数の計算欄については、事務局がこれらを計算することができるため削除
 - Remove the “Captures (number)” field as this can be calculated from the “Fate (numbers) fields;
「捕獲数（個体数）」欄は「捕獲の結果（個体数）」欄から計算できるため、同欄を削除
 - Adding “Human Observer/EM” column to specify the data source¹; and
データソースを示すための「人によるオブザーバー/EM」欄を追加 **Error!**
Bookmark not defined.
 - Adding three columns under “Proportion of observed effort with specific mitigation measures” so that Members can specify the proportion of single measures used.
メンバーがただ一つの緩和措置を使用した割合を示すことができるよう、「混獲緩和措置を特定した観察努力量の割合」の下に 3 つの欄を追加
2. The revised ERSWG Annual Report template shown at Attachment 5 of the ERSWG 13 Report. The changes include:
ERSWG 13 報告書別紙 5 に示した改正 ERSWG 年次報告書テンプレート。変更点は以下のとおりである。
 - Changes to reflect changes to the EDE template; and
EDE テンプレートの変更を反映するための修正
 - The % observer coverage column would be retained for ease of reference.
参照を容易にするため、（EDE テンプレートとは異なり）オブザーバーカバー率の欄は維持
 3. The overall objective and five specific objectives of the CCSBT Multi-year Seabird Strategy shown at Attachment 7 of the ERSWG 13 Report.
ERSWG 13 報告書別紙 7 に示した CCSBT の海鳥に関する複数年戦略の全体目標及び 5 つの個別目標。
 4. The revised “Resolution to Align CCSBT’s Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs” as provided in paper CCSBT-ERS/1905/08 (Rev.1). This Resolution was modified to reflect changes to ERS measures of IOTC, WCPFC and ICCAT in accordance with paragraph 5 of the Resolution.
文書 CCSBT-ERS/1905/08 (Rev.1) に示した「CCSBT の生態学的関連種に関する措置を他の RFMO の措置と調和させるための決議」改正案。本決議は、決

¹ The ERSWG recognised that there was no agreement that EM replace the requirement for 10% observer coverage, and that the proposed inclusion of the option to report on EM results was not intended to imply any such agreement but only to clarify the source of any data that were reported. ERSWG は、EM が 10 % のオブザーバーカバー率要件に置き換わるものであるとの合意はないこと、及び EM の結果を報告するというオプションはこのような含意の示唆を意図したものではなく、専ら報告されたデータのソースを明確化することを意図したものであることを認識した。

議パラグラフ 5 に基づき、IOTC、WCPFC 及び ICCAT の ERS 措置の変更を反映するために修正された。

Advice to the Extended Commission from ERSWG 13
ERSWG 13 から拡大委員会に対する助言

The ERSWG provided the following advice to the EC:
ERSWG は、EC に対して以下の助言を行った。

5. The ERSWG has agreed on the method for evaluating risk to seabirds from longline fishing for SBT (CCSBT-ERS/1905/17). This risk assessment, applied to data from 2016, found that for nine of the 25 albatross and petrel species the estimated annual incidental bycatch in surface longline fisheries exceeded the population productivity. ERSWG は、SBT はえ縄漁業による海鳥類に対するリスクの評価手法に合意している (CCSBT-ERS/1905/17)。2016 年のデータに本リスク評価を適用した結果、25 種のアホウドリ種及びミズナギドリ種のうち 9 種について、表層はえ縄漁業による年間の推定偶発的捕獲数が個体群の再生産力を超過していることが示唆された。
6. The data for 2017 provided to the ERSWG shows a lower total numbers of reported seabird mortalities but the ERSWG noted that this was most likely to have resulted from inadequate and unrepresentative sampling and not from improved mitigation. Therefore 2017 data should be treated with caution. 2018 data may require the same caution to be applied.
ERSWG に対して提供された 2017 年のデータでは、報告された総海鳥死亡数が低くなっているが、ERSWG は、これは不適切かつ代表性のないサンプリングの結果によるものである可能性が非常に高く、改善された緩和措置に由来するものとは考えにくいことに留意した。このため、2017 年のデータについては慎重に取り扱う必要がある。2018 年のデータについても同様の注意が必要となる可能性がある。
7. The ERSWG noted the potential for EM to improve the reporting of the number of ERS interactions, but that EM may not be applicable to all fisheries targeting SBT at present.
ERSWG は、EM は ERS 相互作用数の報告を改善する可能性があるものの、現時点で EM は SBT を漁獲対象とする全ての漁業に対して適用可能なものではないと考えられることに留意した。
8. The ERSWG did not seek to amend its previous advice that the level of interaction between seabirds and SBT fisheries is still a significant level of concern.
ERSWG は、海鳥類と SBT 漁業との間の相互作用は引き続き非常に懸念される水準であるとの以前の助言の変更を求めなかった。
9. The ERSWG agreed that the high-risk areas analysis should be incorporated into the southern hemisphere risk assessment analysis. The ERSWG has tabulated the options for potential high-risk areas and their trade-offs in Attachment 6 of the ERSWG 13 Report.
ERSWG は、高リスク海域の解析は南半球リスク評価解析に取り入れられるべきであることに合意した。ERSWG は、考え得る高リスク海域のオプション

ン及びそれぞれのトレードオフ関係を ERSWG 13 報告書別紙 6 の表にまとめた。

10. The ERSWG noted that ACAP has confirmed that the combined use of weighted branch lines, bird scaring lines and night setting remains the best practice approach to mitigate seabird bycatch in pelagic longline fisheries. In addition, ACAP has since 2016 also endorsed the inclusion of a hook-shielding device (meeting prescribed performance requirements) as a standalone measure to replace the three combined recommended measures.

ERSWG は、ACAP が浮はえ縄漁業における海鳥混獲の削減のためのベストプラクティスは引き続き荷重枝縄、鳥威しライン及び夜間投縄を組合せて使用することであると確認したことに留意した。さらに ACAP は、2016 年以降、3 つの措置の組合せ勧告に替わる単独の措置として鈎針被覆装置（予め定められたパフォーマンス要件を満たすもの）をベストプラクティス助言に含めることを承認している。

11. That the ERSWG will intersessionally develop a draft list of strategic actions under each of the specific objectives of the Multi-year Seabird Strategy.

ERSWG は、休会期間中、海鳥に関する複数年戦略における個別目標ごとに戦略的行動のリスト案を作成する予定である。

12. That data provided by Members indicated that 10 of the 12 shark species considered CCSBT relevant by CMS Sharks are present in the SBT fishery and additional species could also be considered to be CCSBT relevant. The three mostly commonly caught species (blue shark, porbeagle and shortfin mako) are already required to be reported as part of the EDE. There was no agreement to expand the list of shark species in the EDE reporting template.

メンバーから提供されたデータによれば、CMS-Sharks が CCSBT 関連種であるとした 12 種のサメ類のうち 10 種が SBT 漁業に出現しており、また追加的な種も CCSBT 関連種として見なされ得ることが示唆された。最も一般的に漁獲される 3 種（ヨシキリザメ、ニシネズミザメ及びアオザメ）は、EDE の一貫として既に報告が義務付けられている。EDE 報告テンプレートにおけるサメ種のリストを拡大することについては合意に至らなかった。

13. The ERSWG examined the Southern hemisphere porbeagle shark status assessment (undertaken under the Common Oceans (ABNJ) Tuna Project) provided at paper CCSBT-ERS/1905/10). The ERSWG considered that the assessment represents the best available science on the status of the stock. For all assessment areas combined, and over all years and Maximum Impact Sustainability Thresholds (MIST) assessed, there was at most an 8% probability that fishing mortality is exceeding the MIST. The MIST is a kind of limit reference point which indicates a population's ability to withstand fishing pressure. The greatest contributions to fishing mortality were made by the pelagic longline fisheries, with the largest contribution (70-90%) from fleets targeting southern bluefin tuna or a mixture of southern bluefin and albacore tuna. ERSWG は、文書 CCSBT-ERS/1905/10 において提示された南半球ニシネズミザメ資源評価（公海 ABNJ まぐろプロジェクトの下に実施されたもの）の結果を精査した。ERSWG は、この評価結果は本資源の状態に関して利用可能な最良の科学を代表するものであるものとした。全評価海域を組合せた場合、全ての評価年及び評価された Maximum Impact Sustainability Thresholds (MIST) について、漁獲死亡が MIST を超過する確率は最大でも 8 % であっ

た。MISTは、漁獲圧に耐える個体群の能力を表す一種の限界基準点である。漁獲死亡の最大の要因は浮はえ縄漁業に由来するものであり、SBTを漁獲対象とする、又はSBTとビンナガを漁獲する船団による寄与率が最大（70－90%）となった。

14. The ERSWG confirmed its previously agreed advice for all shark species caught in SBT fisheries, that there were currently no specific concerns about shark bycatch that warranted additional mitigation requirements.

ERSWGは、SBT漁業で漁獲される全てのサメ種について、現状ではサメ類に関して追加的な混獲緩和要件が必要となるような特段の懸念はないとして以前に合意した助言を再確認した。

Other matters その他の事項

Some other matters were considered by ERSWG 13, that were not included in its formal recommendations and advice from the ERSWG but are nonetheless worth noting. These included:

ERSWGにより検討されたその他の課題のうち、同作業部会による公式の勧告及び助言には含まれなかったものの、留意する価値がある事項は以下のとおりである。

15. Excellent intersessional progress had been made with the work program from ERSWG 12, with most work program items having been completed for ERSWG 13. The ERSWG has proposed a work program for intersessional work to be conducted between ERSWG 13 and ERSWG 14. The work program assumes a time period of approximately two years between the meetings.

ERSWG 12の作業計画について休会期間中に素晴らしい進捗がなされ、作業計画の項目のほとんどはERSWG 13に向けて完了された。ERSWGは、ERSWG 13からERSWG 14までの間に実施すべき休会期間中の作業計画を提案した。作業計画は、会合間の期間をおよそ2年として仮定している。

16. At the 2018 meeting of the Compliance Committee (CC), HSI and BirdLife International proposed an amendment to the CC/EC reporting template to improve the information provided in relation to bycatch mitigation measures. The ERSWG did not recommend including the proposed amendment for a number of reasons including: the amendment did not include all mitigation measures (in particular hook pods and the use of three measures); one of the two proposed tables could be generated by the Secretariat using data already provided in the ERS Data Exchange Process; and not all Members collected the necessary hook by hook data to populate the other proposed table.

2018年の遵守委員会会合において、HSI及びバードライフ・インターナショナルは、混獲緩和措置に関して提供される情報を改善するためのCC/EC報告書テンプレートの改正を提案した。ERSWGは、修正案は全ての緩和措置（特にフックポッド及び3つの措置の組合せ）をカバーしていないこと、提案された2つの表のうちの1つはERSWGデータ交換プロセスを通じて提出済のデータから事務局が生成できること、及び全てのメンバーが提案された表のうちの1つを作成するために必要な鉤針ごとのデータを収集しているわけではないことといった理由から、提案された修正案を取り入れることは勧告しなかった。

17. The Secretariat was requested to provide the report of ERSWG 13 to the other tuna RFMOs once the report is made public.
事務局は、ERSWG 13 報告書が公開された際に他のまぐろ類 RFMO に対してこれを提供するよう要請された。
18. There was in-principle support for the joint BirdLife/CCSBT Secretariat proposal “to enhance the implementation of ERS measures through outreach/education and to verify compliance with measures” that was requested by CC 13. However, it was noted that further refinement of the proposal and discussion with Members was required.
CC 13 により要請された「アウトリーチ／教育を通じて ERS 措置の実施を強化すること及び措置の遵守状況を検証すること」に関するバードライフ／CCSBT 事務局の共同提案について原則的な支持があった。しかしながら、提案のさらなる改良及びメンバーとの議論が必要であることが留意された。

Timing of the next ERSWG meeting **次回 ERSWG 会合の開催時期**

CCSBT 25 agreed to “convene the ERSWG on an ad hoc basis, to address specific issues identified by the EC”. Consequently, the ERSWG did not attempt to suggest the year when the ERSWG should next meet. However, the ERSWG considered that February/March was the best time of year to hold an ERSWG meeting due to commitments with other CCSBT and RFMO meetings later in the year. It was also noted that any time in a year after May would not be possible for some Members.

CCSBT 25 は、「EC が特定した具体的な課題に対応するため、臨時的に ERSWG を招集する」ことに合意した。このため ERSWG は、次回の ERSWG 会合を開催すべき年についての提案を行わなかった。しかしながら、各年の後半は他の CCSBT 会合及び他 RFMO の会合とのコミットメントがあることから、1年のうち ERSWG 会合の開催に最も適した時期は2月／3月であるとした。また、一部のメンバーにとっては5月以降は対応不可能であることも留意された。